

# Jdg

## Chapter 9

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיִּדְבֹּר এবং-বললেন H1696	אָמַן তাঁর-মায়ের H0517	אֶחָי ভাইদের H0251	אֶל- কাছে- H0413	שִׁיخֵמָה শিখেমে H7927	יָרֵבֶּעַל যরুব্বালের H3378	בֶּן- পুত্র- H0040	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক H3212	וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H0040	1
	לְאֹמֶר: বলে: H0559	אָמַן তাঁর-মায়ের H0517	אָבִי পিতার H0001	בֵּית- বংশ- H4940	מִשְׁפַּחַת গোত্রের H3605	כָּל- সমস্ত- H3605	וְאֶל- এবং-কাছে- H0413	אֶלְיָהֶם তাদের-কাছে H0413	

অবীমেলক হলেন যিরুব্বালের পুত্র। শিখিম শহরে তাঁর কাকা জ্যাঠারা বাস করতেন। সেখানে অবীমেলক চলে গেলেন। তাঁদের এবং মামার বাড়ির সকলের কাছে তিনি বললেন,

הַמְּשָׁלָה শাসন-করা H4910	לְכֶם তোমাদের-জন্য H4910	טוֹב ভালো H4100	מֵהָ- কী- H4100	שִׁיخֵמָה শিখেমের H7927	בְּעֵלָי প্রভুদের H1167	כָּל- সমস্ত- H3605	בְּאַזְוֵי কানে H0241	וְאֶנִּי অনুগ্রহ-করে H4994	וַיִּדְבֹּר- বলো- H1696	2
אִישׁ জন H0376	בְּכֶם তোমাদের-উপর H4910	מְשָׁלָה শাসন-করা H4910	אֶם- অথবা- H3378	יָרֵבֶּעַל যরুব্বালের H3378	בְּנֵי পুত্রেরা H3605	כָּל- সমস্ত H0376	אִישׁ জন H7657	שְׂבָעִים সত্তর H7657	בְּכֶם তোমাদের-উপর H7657	
		אֲנִי: আমি H0589	וּבְשָׂרְכֶם এবং-তোমাদের-মাংস H1320	עַל־הָמָזְקָם তোমাদের-হাড় H6106	כִּי- যে- H2142	וַיִּזְכְּרֶם এবং-স্মরণ-করো H2142	אֶחָד এক H0259			

“এ কথাটা তোমরা শিখিম শহরে নেতাদের জিজ্ঞাসা কর: ‘যিরুব্বালের 70 জন পুত্রের শাসন ভাল না একজন লোকের শাসন ভাল? মনে রেখো আমি তোমাদের আত্মীয়।’”

כָּל- সমস্ত- H3605	אֵת - H0853	שִׁיخֵמָה শিখেমের H7927	בְּעֵלָי প্রভুদের H1167	כָּל- সমস্ত- H3605	בְּאַזְוֵי কানে H0241	עַל־ তাঁর-বিষয়ে H0517	אֶמָן তাঁর-মায়ের H0251	אֶחָי- ভাইয়েরা- H0251	וַיִּדְבֹּר- এবং-বললেন H1696	3
אֲמָרוּ তারা-বলল H0559	כִּי কারণ H0040	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলকের H0040	אֲחֵרָי অনুসরণে H1170	לְכֶם তাদের-হৃদয় H1170	וְאֶנִּי এবং-ঝুঁকে-পড়ল H5186	הָאֵלֶּה এই H0428	וְהַגִּבְרִים এই-কথাগুলো H1697			
						וְהָאֵלֶּה তিনি H1931	וְהָאֵלֶּה আমাদের-ভাই H0251			

অবীমেলকের কাকা শিখিমের নেতাদের এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করলেন। নেতারা অবীমেলককে অনুসরণ করা স্থির করল। নেতারা বলল, “যতই হোক, অবীমেলক আমাদের ভাই।”

אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক H0040	בָּרָם তা-দিয়ে H0040	וַיִּשְׁכֹּר এবং-ভাড়া-করলেন H0040	בְּרִית־בְּעַל বাল-বরীতের H1170	מִבֵּית গৃহ-থেকে H3701	רָאָה রূপো H7657	שְׂבָעִים সত্তর H7657	לִי তাকে H5414	וַיִּתְּנָה এবং-তারা-দিল- H5414	4	
			אֶחָד: তাঁর-পিছনে H3212	וַיֵּלֶךְ এবং-তারা-গেল H3212	וַיַּפְּרֹא এবং-বেপরোয়া H6348	וַיִּשְׁמַע শুন্য H7386	וַיִּשְׁמַע লোকদের H0376			

তারা তাকে 70 খানা রূপোর খণ্ড দান করল। তারা বাল-বরীতের মন্দির থেকে এইসব রূপো এনেছিল। সেই রূপো দিয়ে অবীমেলক কিছু লোক ভাড়া করলেন। এই লোকগুলো ছিল অপদার্থ, বেপরোয়া ধরণের। অবীমেলক যেখানেই যেতেন তারাও তার সঙ্গে সঙ্গে যেত।

בני- পুত্রদের-	אחיו তাই-ভাইদের	את- -	ויקרא এবং-হত্যা-করলেন	עברתה অফ্রায়	אביו তাই-পিতার	בית- বাড়ি-	ונבא এবং-তিনি-এলেন
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H6084</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0935</a>

הקטן ছোট	ירבעל যরুব্বালের	בן- পুত্র-	יוחם যোথম	ויקרא এবং-বেঁচে-রইলেন	אחת এক	אבן পাথরের	על- উপর-	יש জন	שבעים সত্তর	ירבעל যরুব্বালের
	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3378</a>

ו	נחבא: তিনি-লুকিয়ে-ছিল	כי কারণ
§		
	<a href="#">H2244</a>	

অবীমেলক অফ্রায় তার পিতার বাড়ীতে গিয়ে ভাইদের হত্যা করলেন | গিদিয়ানের 70 জন পুত্রকে তিনি একসঙ্গে হত্যা করলেন | কিন্তু যিরুব্বালের ছোট ছেলেটি লুকিয়ে ছিল | সে পালিয়ে গেল | তার নাম যোথম |

וימלכו এবং-রাজা-করল	ויכלו এবং-তারা-গেল	מלוא মিল্লোর	בית বংশ	וכל- এবং-সমস্ত-	שכם শিখেমের	בעלי প্রভুরা	כל- সমস্ত-	ויאסרו এবং-জড়ো-হল
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4407</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0622</a>

את- -	אבימלך অবীমেলককে	למלך রাজা-রূপে	עם- কাছে-	אלון ওক-গাছের	מזבח স্তুম্বের	אשר যা	בשכם: শিখমে
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0436</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H7927</a>

তারপর শিখিমের নেতারা আর মিল্লোর লোকরা সব একত্র হয়ে শিখিমে একটি বিরাট গাছের নীচে অবীমেলককে রাজা হিসাবে মেনে নিল |

אשר এবং-তুললেন	גרישীম গরিষীমের	הר- পর্বত-	בראש চূড়ায়	ויעמד এবং-দাঁড়ালেন	גילה এবং-তিনি-গেলেন	ליוחם যোথমকে	ונגדו এবং-জানানো-হল
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1630</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H5046</a>

וישמע এবং-শুনুক	שכם শিখেমের	בעלי প্রভুরা	אלי আমাকে	שמע শোনো	לכם তাদের-কাছে	ונאלמו এবং-বললেন	ויקרא এবং-ডাকলেন	קול তাই-কণ্ঠস্বর
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>	

אלהים: ঈশ্বর	אלים তোমাদের-কাছে
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>

যোথম শুনতে পেল যে শিখিমের নেতারা অবীমেলককে রাজা করেছে | তারপর সে গরিষীম পর্বতের মাথায় উঠে গিয়ে চিৎকার করে এই গল্পটি বলতে লাগল: “শোনো, শিখিমের যত নেতারা শোনো | শোনার পরেই তোমাদের কথা ঈশ্বর শুনবেন |”

לית জলপাই-গাছকে	ויאמרו এবং-তারা-বলল	מלך রাজা	עליהם তাদের-উপর	למשח অভিষেক-করতে	העצים গাছেরা	הכלב গেল	הלו যেতে
<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1980</a>

עלינו: আমাদের-উপর	(מלכה) (রাজত্ব-করো)	[מלוכה] [রাজত্ব-করো]
----------------------	------------------------	-------------------------

“একদা বনের সমস্ত গাছপালা ভাবল জলপাই গাছ হোক না তাদের রাজা | সেই মতো তারা জলপাই গাছকে বলল, ‘তুমি আমাদের ওপর রাজত্ব কর |’

כי আমার-মধ্যে	אשר- যা-দিয়ে-	גשמי আমার-তেল	את- -	החלתמי আমি-কি-ছেড়ে-দেব	הית জলপাই-গাছ	לכם তাদের-কাছে	ויאמרו এবং-বলল
		<a href="#">H1880</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H2132</a>		<a href="#">H0559</a>

העצים: গাছগুলোর	על- উপর-	לנו দুলতে	הכלב এবং-যাব	ונשמנו এবং-মানুষকে	אלהים ঈশ্বরকে	וכבר তারা-সম্মান-করে
<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3513</a>

“জলপাই গাছ বলল, ‘দেখো, মানুষ, দেবতা সবাই আমার তেলের জন্য আমাকে প্রশংসা করে | তোমরা কি চাও আমি তেলের প্রস্তুতি বন্ধ করে দিই এবং অন্য গাছদের শাসন করি?’

10 וַיֹּאמְרוּ וְהַעֲצִים לְתֹאנְהָ לָכִי- אֶת- מַלְכֵי עָלְיָנוּ: 10  
 এবং-বলল গাছেরা ডুমুর-গাছকে তোমি এসো-  
 H0559 H6086 H8384 H3212

“গাছরা তখন ডুমুর গাছকে বলল, ‘হও না তুমি আমাদের রাজা।’

11 וַתֹּאמְרוּ לָהֶם הַתֹּאנְהָ אֶת- מִתְלֵי וְאֶת- הַנּוֹבְתֵי הַטּוֹבָה 11  
 এবং-বলল তাদের-কাছে ডুমুর-গাছ আমি-কি-ছেড়ে-দেব আমার-মিষ্টতা - আমার-ফল ভালো  
 H0559 H8384 H2308 H0853 H4987 H0853 H8570

וְהַלְכֵנִי עָלַי- הַעֲצִים: 11  
 এবং-যাব দুলতে উপর- গাছগুলোর  
 H1980 H5128 H6086

“ডুমুর গাছটি বলল, ‘আমি কি ডুমুর ও মিষ্ট ফল ফলান বন্ধ করে শুধুই অন্য গাছদের ওপর শাসন করব?’

12 וַיֹּאמְרוּ וְהַעֲצִים לְאֶזְרוֹ לָכִי- אֶת- מַלְכוּיָן (מַלְכֵי) עָלְיָנוּ: 12  
 এবং-বলল গাছেরা আঙুর-লতাকে তোমি এসো- [রাজত্ব-করো] (রাজত্ব-করো) আমাদের-উপর  
 H0559 H6086 H1612 H3212

“তারপর তারা দ্রাক্ষালতার কাছে গিয়ে বলল, ‘দ্রাক্ষালতা, আমাদের রাজা হও।’

13 וַתֹּאמְרוּ לָהֶם הַגִּזְוֹן אֶת- תִּירוֹשִׁי הַמְשַׁמָּח אֶלְהֵים 13  
 এবং-বলল তাদের-কাছে আঙুর-লতা আমি-কি-ছেড়ে-দেব আমার-রস - যা-আনন্দ-দেয় ঈশ্বরকে  
 H0559 H1612 H2308 H0853 H8492 H0855 H0430

וְאֶנְשֵׁים וְהַלְכֵנִי עָלַי- הַעֲצִים: 13  
 এবং-মানুষকে এবং-যাব দুলতে উপর- গাছগুলোর  
 H0376 H1980 H5128 H6086

“দ্রাক্ষালতা বলল, ‘সকলেই আমার রসের গুণে খুশি। সে মানুষই হোক অথবা ঈশ্বর। তোমরা কি চাও আমি রসের জোগান বন্ধ করে অন্য গাছদের শাসন করি?’

14 וַיֹּאמְרוּ כָל- הַעֲצִים אֶל- הָאֵטָר קָטָה מַלְאָךְ- עָלְיָנוּ: 14  
 এবং-বলল সমস্ত- গাছেরা কাছে- কাঁটা-ঝোপের যাও তোমি রাজত্ব-করো- আমাদের-উপর  
 H0559 H3605 H6086 H0413 H0329 H3212

“অবশেষে তারা কাঁটা ঝোপঝাড় গিয়ে বলল, ‘আমরা তোমাকে রাজা করব।’

15 וַיֹּאמְרוּ הָאֵטָר אֶל- הַעֲצִים אִם- בְּאֵמַת אֶתְּם מִשְׁחִים אֵתִי לְמַלְאָךְ 15  
 এবং-বলল কাঁটা-ঝোপ কাছে- গাছদের আমি-কি-ছেড়ে-দেব তোমরা সত্যিই যদি আমার-ছায়ায় আশ্রয়-নাও আমাকে অভিষেক-করছ  
 H0559 H0329 H0413 H6086 H0571 H4886 H0853 H4428

וְעָלְיָנוּ בְּאֵשׁ אֶת- אֶשְׁרַי- נָאוּ מִן- הָאֵטָר 15  
 তোমাদের-উপর তোমাদের-এসো আশ্রয়-নাও আমার-ছায়ায়  
 H0935 H2620 H6738 H0369 H0784 H3318 H0329

וְתֹאכְלֵנִי אֶת- אֶרְוֵי- הַלְבָּנוֹן: 15  
 এবং-গ্রাস-করবে - এরস-গাছ  
 H0398 H0853 H0730 H3844

“তখন কাঁটাগাছ তাদের বলল, ‘সত্যিই যদি তোমরা আমাকে তোমাদের রাজা কর, তবে চলে এসো আমার ছায়ায়, আশ্রয় নাও এখানে। তোমরা যদি তা না করো কাঁটাঝোপ থেকে দাউদাউ করে আশ্রয় বেরোবে। এটা লিবাননের এরস গাছগুলিকে পুড়িয়ে দেবে।’

אם- אבימלכ - את- ותמלכו - עשינו - ובתמיו - באמת - אם- ונקח 16  
 এবং-যদি- অবিমেলককে - এবং-রাজা-করেছ তোমরা-করেছ এবং-সততায় সত্যে যদি- এবং-এখন  
[H0040](#) [H0853](#) [H8549](#) [H0571](#) [H6258](#)

ידי - כנול - ואם- ביתו - עם- ירבעל - עם- עשינו - טובה  
 তাঁর-হাতের অনুযায়ী-প্রতিদান এবং-যদি- তাঁর-বংশের এবং-প্রতি- যরুব্বালের প্রতি- তোমরা-করেছ ভালো  
[H3027](#) [H1576](#) [H3378](#)

ל: עשינו  
 তাঁকে তোমরা-করেছ

“এখন সত্যিই যদি তোমরা মনে প্রাণে অবিমেলককে রাজা করো, তাহলে তাকে নিয়ে সুখে থাকো | আর যদি তোমরা যিরুব্বাল ও তার পরিবারের প্রতি সুবিচার করেছ বলে মনে কর সে তো ভালই |

מנגד - נפשו - את- וישלח - עליכם - אבי - נלקח - אשר- 17  
 সামনে-থেকে তাঁর-প্রাণ - এবং-ফেলে-দিলেন তোমাদের-জন্য আমার-পিতা যুদ্ধ-করলেন যিনি-  
[H5048](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7993](#) [H0001](#)

מדין: - מיד - אלקם - וישל  
 মিদিয়নের হাত-থেকে তোমাদের এবং-উদ্ধর-করলেন  
[H4080](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5337](#)

কিন্তু একবার ভেবে দেখো, আমার পিতা তোমাদের জন্য কি করেছিলেন | তিনি তোমাদের জন্য যুদ্ধ করেছিলেন | মিদিয়নের হাত থেকে তোমাদের বাঁচানোর জন্য তিনি নিজের জীবন বিপন্ন করেছিলেন |

בני - את- ותהרגו - היום - אבי - בית - על- - קמחם - ואם- 18  
 তাঁর-পুত্রদের - এবং-হত্যা-করেছ আজ আমার-পিতার বংশের বিরুদ্ধে- উঠে-দাঁড়িয়েছ এবং-তোমরা  
[H0853](#) [H2026](#) [H3117](#) [H0001](#)

אמתו - בן- - אבימלכ - את- - ותמלכו - אחת - אבן - על- - איש - שבעים  
 তাঁর-দাসীর পুত্র- অবিমেলককে - এবং-রাজা-করেছ এক পাথরের উপর- জন সত্তর  
[H0519](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0068](#) [H0376](#) [H7657](#)

הוא: - אלקם - כי - שכם - בעלי - על-  
 তিনি তোমাদের-ভাই কারণ শিখেমের প্রভুদের উপর-  
[H1931](#) [H0251](#) [H7927](#) [H1167](#)

কিন্তু আজ তোমরা আমার পিতার পরিবারের বিরুদ্ধে মাথা তুলে দাঁড়িয়েছ | তোমরা তাঁর 70 জন পুত্রকে একসঙ্গে হত্যা করেছ | তোমরা অবিমেলককে তোমাদের রাজা করেছ | তোমরা তাকে রাজা করেছ কারণ সে তোমাদের আত্মীয় | কিন্তু সে আমার পিতার ক্রীতদাসীর পুত্র, এছাড়া আর কিছু নয় |

היום - ביתו - עם- - ירבעל - עם- - עשינו - ובתמיו - באמת - אם- 19  
 দিন তাঁর-বংশের এবং-প্রতি- যরুব্বালের প্রতি- তোমরা-করেছ এবং-সততায় সত্যে এবং-যদি-  
[H3117](#) [H3378](#) [H8549](#) [H0571](#)

בכם: - הוא - גם - וישמח - באבימלך - שמחו - הנה  
 তোমাদের-মধ্যে সে এছাড়াও- এবং-সে-আনন্দ-করুক অবিমেলকে আনন্দ-করো এই  
[H1931](#) [H1571](#) [H8055](#) [H0040](#) [H8055](#) [H2088](#)

তাই বলছি যিরুব্বাল ও তাঁর পরিবারের প্রতি সত্যিই যদি তোমরা যথার্থ ব্যবহার করে থাকো, তাহলে অবিমেলককে রাজা হিসেবে পেয়ে তোমরা সুখী হও | সেও তোমাদের নিয়ে সুখী হোক |

20

אָת- এবং-	שָׁמַר শিখিমের	בְּעָלָי প্রভুদের	אֶת- -	וְתֹאכְלֶינָה এবং-গ্রাস-করুক	מִבְּיַמְלֵךְ অবীমেলক-থেকে	שָׁא আগুন	אֶת- বের-হোক	אֵין না	וְאִם- এবং-যদি-
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0369</a>	

וְתֹאכְלֶינָה এবং-গ্রাস-করুক	מִלְּוָא মিল্লোর	וּמִבְּיַמְלֵךְ এবং-বংশ-থেকে	שָׁמַר শিখিমের	מִבְּעָלָי প্রভুদের-থেকে	שָׁא আগুন	אֶת- এবং-বের-হোক	מִלְּוָא মিল্লোর	בְּיַמְלֵךְ বংশ
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4407</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4407</a>	

אֶת- -	אֶת- অবীমেলককে
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>

কিন্তু যদি তোমরা তার সঙ্গে যথার্থ ব্যবহার না করে থাকো তাহলে হে শিখিমের নেতারা, মিল্লোর লোকরা তোমাদের ধ্বংস করবে। সেই সঙ্গে অবীমেলক নিজেও ধ্বংস হবে।”

21

וַיָּבֵי ভয়ে	שָׁמַר সেখানে	וַיִּשָׁב এবং-থাকলেন	בְּאֶרֶץ বেরে	וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন	וַיִּבְרַח এবং-পলায়ন-করলেন	וַיָּחֶם যোথম	וַיִּנָּח এবং-পালালেন
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0876</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H3147</a>	<a href="#">H5127</a>

וַ	וַ	אֶת- অবীমেলকের
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0040</a>

এই বলে যোথম বের নগরে পালিয়ে গেল। সেখানে সে থাকতে লাগল, কারণ সে তার ভাই অবীমেলককে ভয় করত।

22

שָׁמַר বছর	שָׁלֹשׁ তিন	שָׁנָה ইস্রায়েলের	עַל- উপর-	אֶת- অবীমেলক	וַיִּשָׁר এবং-শাসন-করলেন
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H7786</a>

অবীমেলক তিন বছর ইস্রায়েলীয়দের শাসন করেছিলেন।

23

שָׁמַר শিখিমের	בְּעָלָי প্রভুদের	וּבֵין এবং-মধ্যে	אֶת- অবীমেলকের	בֵּין মধ্যে	רָעָה মন্দ	וַיָּחֶם আত্মা	אֶת- ঈশ্বর	וַיִּשְׁלַח এবং-পাঠালেন
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7971</a>

אֶת- অবীমেলকের-প্রতি	שָׁמַר শিখিমের	בְּעָלָי- প্রভুরা-	וַיִּבְרַח এবং-বিশ্বাসঘাতকতা-করল
<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0898</a>

অবীমেলক যিরুব্বালের 70 জন পুত্রকে হত্যা করেছিলেন। তারা সকলেই ছিল অবীমেলকের নিজের ভাই। শিখিমের নেতারা তার এই অন্যায় কাজ সমর্থন করেছিল। সেইজন্য ঈশ্বর অবীমেলক ও শিখিমের নেতাদের মধ্যে বিবাদ বাধিয়ে দিলেন। শিখিমের নেতারা কিভাবে অবীমেলককে জখম করা যায় তার মতলব করছিল।

24

אֶת- তাদের-ভাই	אֶת- অবীমেলকের	עַל- উপর-	לְשֹׁמֵרָה রাখতে	וַיִּבְרַח এবং-তাদের-রক্ত	וַיִּבְרַח যিরুব্বালের	בְּנֵי- পুত্রদের-	שְׁבָעִים সত্তর	וַיָּחֶם অন্যায়	וַיִּשְׁלַח আসতে
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0040</a>			<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3378</a>		<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H0935</a>

וַיָּחֶם তাদের	אֶת- -	וַיִּשְׁלַח শক্তিশালী-করেছিল	אֶת- যারা-	שָׁמַר শিখিমের	בְּעָלָי প্রভুদের	עַל- এবং-উপর	אֶת- তাদের	וַיִּשְׁלַח হত্যা-করেছিলেন	וַיִּשְׁלַח যিনি
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H1167</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	

אֶת- তাদের-ভাইদের	אֶת- -	וַיִּשְׁלַח হত্যা-করতে
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>

অবীমেলক যিরুব্বালের 70 জন পুত্রকে হত্যা করেছিলেন। তারা সকলেই ছিল অবীমেলকের নিজের ভাই। শিখিমের নেতারা তার এই অন্যায় কাজ সমর্থন করেছিল। সেইজন্য ঈশ্বর অবীমেলক ও শিখিমের নেতাদের মধ্যে বিবাদ বাধিয়ে দিলেন। শিখিমের নেতারা কিভাবে অবীমেলককে জখম করা যায় তার মতলব করছিল।

25  
 אֶת וַיְנַזְּרוּ אֶת פְּהַיִם רָאִתִּי עַל מַאֲרָזִים שָׁכַם בְּעַלְיָ לִי וַיְשִׁימוּ  
 - এবং-লুণ্ঠন-করল পাহাড়ের চূড়ায় উপর ওঁত-পাতা শিখেমের প্রভুরা তাঁর-জন্য এবং-বসাল  
 H0853 H1497 H2022 H0693 H7927 H1167

כָּל- אֲשֶׁר- יַעֲבֹר עָלֵיהֶם בְּדַרְבָּן וַיִּגְדַּל לְאַבְרָמָה:  
 সমস্ত- যারা- হত পার-উপর তাদের-উপর পথে এবং-জানানো-হল  
 H0040 H5046 H1870 H3605

তারা আর অবীমেলককে চাইছিল না। পাহাড়ের মাথায় তারা লোকদের দাঁড় করিয়ে দিল। যারা ঐ পথ দিয়ে যেত তাদের ওপর চড়াও হয়ে ঐসব লোক সব কিছু কেড়ে নিত। অবীমেলক ব্যাপারটি বুঝতে পারলেন।

26  
 וַיְבַטְחוּ- וַיִּבְּאוּ גַל בֶּן- עֲבָרָה וַיִּשְׁתָּיו עֲבָרָה שָׁכַם  
 এবং-ভরসা-করল- এবং-এলেন গাল এবং-এলেন এবং-তার-পার-হল এবং-তাঁর-ভাইয়েরা এবং-এবদের  
 H0982 H7927 H0251 H5651 H1603 H0935

בֶּן- בְּעַלְיָ שָׁכַם:  
 তাঁর-উপর প্রভুরা শিখেমের  
 H7927 H1167

এবদের পুত্র গাল তার ভাইদের সঙ্গে নিয়ে শিখিম শহরে উঠে গেলো। সেখানকার নেতারা ঠিক করলো, তারা গালকেই বিশ্বাস করবে এবং মেনে নেবে।

27  
 וַיִּדְרְבוּ- וַיִּצְאוּ וַיִּשְׁתָּיו אֶת- וַיְבַצְרוּ הַתְּשֻׁבָה וַיִּצְאוּ  
 এবং-মাড়াই-করল তাদের-আঙুর-ক্ষেত - এবং-আঙুর-তুলল মাঠে এবং-তার-বের-হল  
 H1869 H3754 H0853 H1219 H3318

וַיִּשְׁתָּיו וַיִּשְׁעוּ וַיְהִי-לֵיהֶם וַיִּבְּאוּ בֵּית- וַיִּצְאוּ וַיִּשְׁעוּ  
 এবং-পান-করল এবং-উৎসব-করল এবং-খেল তাদের-দেবতার গৃহে এবং-তার-এল উল্লাস  
 H8354 H0398 H0430 H0935 H1974

וַיִּקְלְלוּ- אֶת- אֶבְרָם:  
 এবং-অভিশাপ-দিল - অবীমেলককে  
 H0853 H7043 H0040

একদিন শিখিমের লোকরা ক্ষেত থেকে দ্রাক্ষা তুলতে গেল। দ্রাক্ষা নিংড়ে তারা দ্রাক্ষারস তৈরি করল। তারপর তারা তাদের দেবতার মন্দিরে একটা অনুষ্ঠানের আয়োজন করল। সেখানে তারা দ্রাক্ষারস পান করে অবীমেলককে খুব গালমন্দ করতে লাগল।

28  
 כִּי- שָׁכַם וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ מִי- אֶבְרָם מִי- עֲבָרָה בֶּן- גַּל וַיִּצְאוּ  
 যে শিখিম এবং-কে- অবীমেলক কে- এবং-এবদের পুত্র- গাল এবং-বললেন  
 H7927 H4310 H0040 H4310 H5651 H1603 H0559

וַיִּשְׁתָּיו אֶת- עֲבָרָה וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ  
 লোকদের - সেবা-করো তাঁর-কর্মচারী এবং-সবুল যরুব্বালের পুত্র- কি-না আমরা-সেবা-করব-তাকে  
 H0376 H0853 H5647 H6496 H2083 H3378 H3808 H5647

וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ  
 আমরা সেবা-করব-তাকে এবং-কেন শিখেমের পিতার হমোরের  
 H0587 H5647 H4069 H7927 H0001 H2544

এবদের পুত্র গাল বলল, “আমরা সবাই শিখিমের লোক। আমরা কেন অবীমেলককে মানব? নিজেকে সে কি মনে করে? অবীমেলক যিরুব্বালের পুত্রদের মধ্যে একজন? আর সে সবুলকে করেছে তার মন্ত্রী, ঠিক কিনা? আমরা অবীমেলককে মানছি না, মানব না। আমরা আমাদের নিজেদের লোককেই মানবো। আমরা শিখিমের পিতা হমোরের লোকদের মানব। কারণ তারা আমাদের নিজের লোক।

29  
 אֶבְרָם- אֶת- וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ בְּיָדִי הָאֵל- עֲבָרָה וַיִּשְׁעוּ  
 অবীমেলককে - এবং-আমি-সরিয়ে-দেব আমার-হাতে এই এই-লোকদের - দেবে এবং-কে  
 H0040 H0853 H5493 H3027 H2088 H0853 H5414 H4310

וַיִּשְׁעוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּשְׁעוּ  
 এবং-বের-হও তোমার-সৈন্য বাড়াও অবীমেলককে এবং-তিনি-বললেন  
 H3318 H0040 H0559

তোমরা যদি আমাকে সেনাপতি বলে স্বীকার করো তাহলে আমি অবীমেলককে পরাজিত করব | আমি ওকে বলল, 'সৈন্য সাজাও এসো, যুদ্ধ করো।'"

וַיָּחַר 30  
এবং-জ্বলে-উঠল  
H2734

עַבְדֵּךְ  
এবদের  
H5651

בֶּן-  
পুত্র-  
H0853

גָּלָל  
গালের  
H1603

הַקְּרִי  
কথাগুলো  
H1697

אֶת-  
-  
H0853

הָעִיר  
শহরের  
H0853

שָׂר-  
শাসক-  
H8269

זָבַל  
সবুল  
H2083

וַיִּשְׁמַע  
এবং-শুনলেন  
H8085

אָפִי  
তাঁর-ক্রোধ  
H0639

শিখিমের শাসনকর্তা হল সবুল | এবদের পুত্র গালের কথা সবুল সব শুনল | শুনে সে খুব রেগে গেলো |

עַבְדֵּךְ 31  
এবদের  
H5651

בֶּן-  
পুত্র-  
H0853

גָּלָל  
গাল  
H1603

הִנֵּה  
দেখ  
H2009

לְאִמְךָ  
বলে:  
H0559

בְּתַרְמָה  
গোপনে  
H0040

אֲבִימֶלֶךְ  
অবীমেলকের  
H0040

אֵל-  
কাছে-  
H0413

מִלְּאֲכִים  
দূতদের  
H4397

וַיִּשְׁלַח  
এবং-তিনি-পাঠালেন  
H7971

עָלִיךָ:  
তোমার-বিরুদ্ধে  
H0853

הָעִיר  
শহরকে  
H0853

אֶת-  
-  
H0853

צָרִים  
অবরোধ-করছে  
H0853

וְהָנָם  
এবং-দেখ-তারা  
H2009

שָׂכְמָה  
শিখেমে  
H7927

בְּאִים  
আসছে  
H0935

וְאֶחָיו  
এবং-তাঁর-ভাইয়েরা  
H0251

সে অরুমা শহরে অবীমেলকের কাছে বার্তাবাহক পাঠাল | বার্তাটি ছিল এরকম: "এবদের পুত্র গাল তার ভাইদের নিয়ে শিখিম শহরে চলে এসেছে | তারা আপনার সঙ্গে একটা ঝগড়া বাধাতে চায় | গাল সারা শহরকে আপনার বিরুদ্ধে খেপিয়ে তুলেছে |

בְּשָׂרָה:  
মাঠে  
H0693

וְאָרְבַּ  
এবং-ওঁত-পাতো  
H0693

אֶתְךָ  
তোমার-সাথে  
H0854

אֲשָׁר-  
যারা-  
H0854

וְהָעָם  
এবং-লোকেরা  
H0854

אֶתָּה  
তুমি  
H0854

לַיְלָה  
রাতে  
H3915

קָמוּ  
ওঠো  
H0854

וְעָתָה  
এবং-এখন  
H6258

তাই আজ রাতেই আপনি অবশ্যই আপনার লোকদের নিয়ে শহরের বাইরে মাঠের মধ্যে লুকিয়ে থাকবেন |

הָעִיר 33  
শহরের  
H0853

עַל-  
উপর-  
H0853

וּפְשָׁטָה  
এবং-আক্রমণ-করবে  
H6584

וְהַשָּׂכִים  
তুমি-উঠবে-ভোরে  
H7925

הַשָּׁמֶשׁ  
সূর্যের  
H8121

כִּזְרוֹת  
উদয়ের-সময়  
H2224

בְּבֹקֶר  
সকালে  
H1242

וְהַיּוֹם  
এবং-হবে  
H1961

לִי  
তাকে  
H0413

וְעָשִׂיתָ  
এবং-তুমি-করবে  
H0413

אֶלֶיךָ  
তোমার-দিকে  
H0413

יָצִיא  
বের-হচ্ছে  
H3318

אִתּוֹ  
তাঁর-সাথে  
H0854

אֲשָׁר-  
যারা-  
H0854

וְהָעָם  
এবং-লোকেরা  
H0854

הֵנָּה  
তিনি  
H1931

וְהִנֵּה  
এবং-দেখ-  
H2009

כְּאֲשֶׁר  
যেমন  
H3027

תִּמְצָא  
পাবে  
H4672

יָדְךָ:  
তোমার-হাত  
H3027

তারপর সকালে রোদ উঠলেই শহর আক্রমণ করবেন | গাল তার দলবল নিয়ে আপনার সঙ্গে লড়াই করতে এলে যা করবার করবেন |"

עַל- 34  
বিরুদ্ধে-  
H0693

וְאֶרְבֵּי  
এবং-তারা-ওঁত-পাতল  
H0693

לַיְלָה  
রাতে  
H3915

עִמּוֹ  
তাঁর-সাথে  
H3915

אֲשָׁר-  
যারা-  
H0854

הָעָם  
লোকেরা  
H0854

וְכָל-  
এবং-সমস্ত-  
H3605

אֲבִימֶלֶךְ  
অবীমেলক  
H0040

וַיִּקָּם  
এবং-উঠলেন  
H0040

שָׂכְמָה  
শিখেমের  
H7927

אֶרְבֵּעַ  
চার  
H0702

דָּלֵה  
দলে  
H0702

একথা শোনার পর অবীমেলক তাঁর সৈন্যদলসহ রাতে উঠে শহরের দিকে রওনা হলেন | সৈন্যরা চারটে দলে ভাগ হয়ে গেল | তারা শিখিম শহরের কাছাকাছি একটি জায়গায় লুকিয়ে থাকল |

וַיִּקָּם 35  
এবং-উঠলেন  
H8179

הָעִיר  
শহরের  
H0853

שָׂעָר  
ফটকের  
H8179

פָּתַח  
প্রবেশদ্বারে  
H6607

וַיַּעֲמֵד  
এবং-দাঁড়ালেন  
H5975

עַבְדֵּךְ  
এবদের  
H5651

בֶּן-  
পুত্র-  
H0853

גָּלָל  
গাল  
H1603

וַיִּצָּא  
এবং-বের-হলেন  
H3318

הַמְּאַרְבַּ:  
ওঁত-পাতা  
H3993

מִן-  
থেকে-  
H0854

אִתּוֹ  
তাঁর-সাথে  
H0854

אֲשָׁר-  
যারা-  
H0854

וְהָעָם  
এবং-লোকেরা  
H0854

אֲבִימֶלֶךְ  
অবীমেলক  
H0040

এবদের পুত্র গাল বেরিয়ে গিয়ে শিখিম শহরের ফটকের মুখে দাঁড়িয়ে রইল | গাল যখন সেখানে দাঁড়িয়ে তখন অবীমেলক ও তাঁর সৈন্যদল লুকোনোর জায়গা থেকে বেরিয়ে এল |

מְרַאשִׁי יוֹרָרְ עַם הַגָּהָה זָבֹל וַיֵּאמְרוּ הָעָם אֶת-גָּאֵל וַיֵּרְאוּ- 36  
 চূড়া-থেকে নামছে লোক দেখ- সবুলের কাছে- এবং-বললেন লোকদের - গাল এবং-দেখলেন-  
 H3381 H2009 H2083 H0413 H0559 H0853 H1603 H7200

ס : כְּאֲנָשִׁים רָאָה אֶת-הַהָרִים זָבֹל אֶת-זָבֹל אֱלִיֹּ וַיֵּאמְרוּ הַהָרִים  
 § মানুষের-মতো দেখছ তুমি পাহাড়ের ছায়া - সবুল তাঁকে এবং-বললেন পাহাড়ের  
 H0376 H7200 H2022 H6738 H0853 H2083 H0413 H0559 H2022

গাল ওদের দেখল | সে সবুলকে বলল, “তাকিয়ে দেখ, লোকরা পর্বত থেকে নেমে আসছে |” কিন্তু সবুল বলল, “তুমি শুধু পর্বতের ছায়াই দেখছ | ছায়াগুলোকে ঠিক মানুষের মত দেখতে |”

נָבִיט מִמָּעַם יוֹרָרְ עַם הַגָּהָה וַיֵּאמְרוּ לְדָבָר גָּאֵל עוֹד וַיֹּדֶעַ 37  
 নাভি থেকে নামছে লোক দেখ- এবং-বললেন বলতে গাল আরও এবং-আবার-বললেন  
 H2872 H3381 H2009 H0559 H1696 H1603 H5750 H3254

מְעוֹנְנִים : אֱלִיֹּ מְדַדְּ אָבְ אֶת-וְרַאשֵׁי הָאָרֶץ  
 জাদুকরদের ওক-গাছের পথ-দিয়ে আসছে এক এবং-দল- পৃথিবীর  
 H0436 H1870 H0935 H0259 H0776

কিন্তু গাল আবার বলল, “তাকিয়ে দেখ, কিছু লোক ওখানে থেকে নাভেল দেশে নেমে আসছে | আমি যাদুকর বৃক্ষের ওপরে কার যেন মাথা দেখলাম |”

אֲבִימֶלֶךְ מִי תֵּאמָר אֲשֶׁר פִּיִּי אֵפְוֵה אֵיךְ זָבֹל אֱלִיֹּ וַיֵּאמְרוּ 38  
 অবীমেলক কে তুমি-বলেছিলে যা তোমার-মুখ এখন কোথায় সবুল তাঁকে এবং-বললেন  
 H0040 H4310 H0559 H6310 H0645 H0346 H2083 H0413 H0559

זֶ-בֹּ מֵאֲסָתָה אֲשֶׁר הָעָם הָאֵלֵּה נִעְבְּדֶנּוּ וְכִי  
 বের-হও- তাকে তুমি-তুচ্ছ-করেছিলে যাকে সেই-লোক এই কি-না আমরা-সেবা-করব-তাকে যে  
 H3318 H2088 H3808 H5647

ס : בֹּ : וְהִלָּחֵם עָמָל נָא  
 § তাঁর-সাথে এবং-যুদ্ধ-করো এখন অনুগ্রহ-করে  
 H6258 H4994

সবুল গালকে বলল, “তুমি কেন আগের মত হামবড়াই করছ না? তুমি বলেছিলে, ‘অবীমেলক কে? কেন আমরা তাকে মানব?’ তুমি এই মানুষগুলিকে উপহাস করেছিলে | এখন যাও, ওদের সঙ্গে লড়াই করো |”

בְּאֲבִימֶלֶךְ : וַיִּלָּחֶם שָׁכָם בְּעַלְיָו לְפָנָי גָּאֵל וַיִּצָּא 39  
 অবীমেলকের-সাথে এবং-যুদ্ধ-করলেন শিখিমের প্রভুদের সামনে গাল এবং-বের-হলেন  
 H0040 H7927 H1167 H6440 H1603 H3318

গাল শিখিমের নেতাদের নিয়ে অবীমেলকের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেল |

רַבִּים קָלָלִים וַיִּפְּלוּ מִפְּנֵי וַיָּנֹס אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּרְדְּפָהּ 40  
 অনেক আহত এবং-পড়ল তাঁর-সামনে-থেকে এবং-তিনি-পালালেন অবীমেলক এবং-তাড়া-করলেন-তাকে  
 H5307 H6440 H5127 H0040 H7291

הַשָּׂעָרַ : חַתָּה עָרָה  
 ফটকের প্রবেশদ্বার পর্যন্ত-  
 H8179 H6607 H5704

অবীমেলক তাঁর লোকজন নিয়ে গাল ও তার সেনাবাহিনীকে তাড়া করলেন | গালের লোকরা শিখিম শহরের ফটকের দিকে পালিয়ে গেল | পালিয়ে যাবার সময় তাদের মধ্যে অনেকে নিহত হল |

אָהײַ	אַתּ-	גאַל	אַתּ-	זבּל	וויגראַש	באַרוימאָ	אַבײמל	ווישב	41
তাঁর-ভাইদের	এবং-	গালকে	-	সবুল	এবং-তাড়িয়ে-দিলেন	অরুমায়	অবীমেলক	এবং-থাকলেন	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1603</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2083</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H0725</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3427</a>	

מִשְׁכָּם :  
 শিখমে  
[H7927](#)

מִשְׁכָּם :  
 থাকা-থেকে  
[H3427](#)

তারপর অবীমেলক অরুমা শহরে ফিরে এলেন | গাল ও তার ভাইদের সবুল শিখিম শহর থেকে তাড়িয়ে দিলেন |

אַבײמל	וויגראַ	הַשָּׁמַר	הָעָם	וַיָּצֵא	מִמִּקְרָת	וַיְהִי	42
অবীমেলককে	এবং-জানানো-হল	মাঠে	লোকেরা	এবং-বের-হল	পরদিন	এবং-হল	
<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5046</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H1961</a>	

পরদিন শিখিমের লোকেরা মাঠে কাজ করতে গেল | অবীমেলক তা দেখলেন |

בְּשָׂרָה	וַיֵּאָרֶב	רָאשִׁים	לְשָׁלֹשָׁה	וַיַּחֲצִי	הָעָם	אַתּ-	וַיִּקַּח	43
মাঠে	এবং-ওঁত-পাতলেন	দলে	তিন	এবং-ভাগ-করলেন-তাদের	লোকদের	-	এবং-তিনি-নিলেন	
<a href="#">H0693</a>			<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2673</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	

עָלִיָּה	וַיִּקָּם	הָעִיר	מִן-	וַיָּצֵא	הָעָם	וַהֲנֵה	וַיֵּרָא	
তাদের-বিরুদ্ধে	এবং-তিনি-উঠলেন	শহর	থেকে-	বের-হচ্ছে	লোকেরা	এবং-দেখ	এবং-তিনি-দেখলেন	
				<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	

וַיִּכּוּם :  
 এবং-আঘাত-করলেন-তাদের  
[H5221](#)

তিনি তাঁর লোকদের তিনটি দলে ভাগ করলেন | শিখিমের অধিবাসীদের তিনি হঠাৎ আক্রমণ করতে চেয়েছিলেন | সেই জন্য তিনি তাঁর লোকজনকে মাঠে লুকিয়ে রাখলেন | যখন তিনি দেখলেন লোকেরা শহর থেকে বেরিয়ে পড়ছে, তিনি তাদের ওপর ঝাঁপিয়ে পড়লেন |

הָעִיר	שָׁעַר	פָּתַח	וַיַּעֲמִדוּ	פְּשֻׁטָּם	עִמּוּ	אַשָּׁר	וַהֲרָאשִׁים	וַאֲבִימֶלֶךְ	44
শহরের	ফটকের	প্রবেশদ্বারে	এবং-দাঁড়াল	আক্রমণ-করল	তাঁর-সাথে	যারা	এবং-দলগুলো	এবং-অবীমেলক	
<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6584</a>				<a href="#">H0040</a>		

וַיִּכּוּם :	בְּשָׂרָה	אַשָּׁר	כָּל-	עַל-	פְּשֻׁטָּם	וַהֲרָאשִׁים	וַשָּׁרִי	
এবং-আঘাত-করল-তাদের	মাঠে	যারা	সমস্ত-	উপর-	আক্রমণ-করল	দলগুলো	এবং-দুই	
<a href="#">H5221</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6584</a>		<a href="#">H8147</a>	

অবীমেলক সদলবলে দৌড়ে গিয়ে শিখিমের ফটকের কাছে একটা জায়গায় দাঁড়ালেন | অন্য দু-দলের লোকেরা মাঠের দিকে ছুটে গিয়ে লোকদের মেরে ফেলল |

וַאֲתָ-	הָעִיר	אַתּ-	וַיִּלְכְּדוּ	הָהָא	הַיּוֹם	כָּל	בְּעִיר	וַלְחָם	וַאֲבִימֶלֶךְ	45
এবং-	শহর	-	এবং-দখল-করলেন	সেই	সেই-দিন	সমস্ত	শহরে	যুদ্ধ-করলেন	এবং-অবীমেলক	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0040</a>	

וַיִּזְרְעָה	וַהֲעִיר	אַתּ-	וַיִּתֵּן	הָרָג	בָּהּ	אַשָּׁר-	הָעָם	
এবং-ছড়িয়ে-দিলেন-তাতে	শহর	-	এবং-ভেঙে-ফেললেন	হত্যা-করলেন	তার-মধ্যে	যারা-	লোকদের	
<a href="#">H2232</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5422</a>	<a href="#">H2026</a>				

כָּ :  
 ৭ লবণ  
[H4417](#)

সারাদিন ধরে অবীমেলক শিখিমের সঙ্গে লড়াই করলেন | অবীমেলক শিখিম দখল করলেন আর সেখানকার লোকদের হত্যা করলেন | তারপর তিনি শহরটিকে তছনছ করে তার ওপর লবণ ছিটিয়ে দিলেন |

אל	בית	צָרִיחַ	אֶל-	וַיָּבֵאוּ	שָׁכְמוּ	מִגְדָּל-	בְּעֵלֵי	כָּל-	וַיִּשְׁמְעוּ	46
এল	গৃহ	গোপন-কক্ষে	কাছে-	এবং-তারা-গেল	শিখেমের	দুর্গ-	প্রভুরা	সমস্ত-	এবং-শুনল	
<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H6877</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8085</a>	

בְּרִית:  
বরীতের  
[H1286](#)

শিখিমের দুর্গে কিছু লোক বাস করত | যখন তারা শিখিমের ঘটনা শুনল তখন তারা এল-বরীত্ দেবতার মন্দিরের মধ্যে একটি মিনারে মিলিত হল |

שָׁכְמוּ:	מִגְדָּל-	בְּעֵלֵי	כָּל-	הַתְּקַבְּצוּ	כִּי	לְאַבְיִמֶלֶךְ	וַיָּגַד	47
শিখেমের	দুর্গ-	প্রভুরা	সমস্ত-	জড়ো-হয়েছে	যে	অবীমেলককে	এবং-জানানো-হল	
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5046</a>	

অবীমেলক শিখিম দুর্গের নেতাদের জড়ো হবার খবর জানতে পারলেন |

וַיִּקָּח	אִתּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-	הוּא	זָלְמוֹן	הַר-	אַבְיִמֶלֶךְ	וַיַּעַל	48
এবং-নিলেন	তঁার-সাথে	যারা-	লোকেরা	এবং-সমস্ত-	তিনি	সলমোনে	পর্বত-	অবীমেলক	এবং-উঠলেন	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5927</a>	

וַיִּשָּׂם	וַיִּשְׁאַף	עֵצִים	שׁוֹכֵת	וַיִּקְרַת	בְּיָדוֹ	הַקָּדָמֹת	אֶת-	אַבְיִמֶלֶךְ	
এবং-রাখলেন	এবং-তুললেন-তা	গাছের	ডাল	এবং-কাটলেন	তঁার-হাতে	কুড়াল	-	অবীমেলক	
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7134</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	

עָשִׂיתִי	רָאִיתָם	מָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	אֶל-	וַיֵּאמְרוּ	שָׁכְמוֹ	עַל-
আমি-করেছি	তোমরা-দেখলে	যা	তঁার-সাথে	যারা-	লোকদের	কাছে-	এবং-বললেন	তঁার-কাঁধে	উপর-
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>				<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7926</a>	

קָמוּנִי:  
আমার-মতো  
করো  
তাড়াতাড়ি  
[H3644](#)

তাই তিনি তঁার লোকদের নিয়ে সলমোন পর্বতে উঠে এলেন | একটা কুড়ুল দিয়ে অবীমেলক গাছ থেকে কয়েকটা ডাল কেটে নিলেন | ডালগুলো কাঁধে নিয়ে সঙ্গে লোকদের অবীমেলক বললেন, "আমি যা করলাম তোমরা তা চটপট করে ফেল |"

אַבְיִמֶלֶךְ	אַחֲרָי	וַיִּלְכוּ	שׁוֹכָה	אֵשׁ	הָעָם	כָּל-	גַּם-	וַיִּקְרְאוּ	49
অবীমেলকের	পিছনে	এবং-তারা-গেল	ডাল	প্রত্যেকে	লোকেরা	সমস্ত-	এছাড়াও-	এবং-কাটল	
<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3772</a>	

בָּאֲשׁ	הַצָּרִיחַ	אֶת-	עֲלֵיהֶם	וַיִּצְיִתוּ	הַצָּרִיחַ	עַל-	וַיִּשְׂמְנוּ	
আগুনে	গোপন-কক্ষে	-	তাদের-উপর	এবং-আগুন-লাগাল	গোপন-কক্ষে	উপর-	এবং-রাখল	
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H6877</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H6877</a>			

פ	וַאֲשָׁפָה:	אִישׁ	כָּאֵלֶּךָ	שָׁכְמוּ	מִגְדָּל-	אֲשֶׁר	כָּל-	גַּם	וַיָּמָתוּ
এবং-নারী	পুরুষ	হাজার	প্রায়	শিখেমের	দুর্গ-	লোকেরা	সমস্ত-	এছাড়াও	এবং-মারা-গেল
	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4191</a>

এই কথা শুনে তঁার দেখাদেখি তারাও ডালগুলো কেটে ফেলল | তারপর এল-বরীত্ মন্দিরের সবচেয়ে নিরাপদ ঘরের গায়ে সেগুলো তারা জড়ো করল | আগুন লাগিয়ে দিল ডালগুলোয় | সেখানে যারা ছিল তাদের পুড়িয়ে মারল | এই ভাবে শিখিম দুর্গের কাছে বসবাসকারী প্রায় 1000 নরনারী মারা গেল |

וַיִּלְכְּדוּ:	בְּתֵבָה	וַיָּחִן	וַיִּבְנוּ	שָׁכְמוּ	מִגְדָּל-	אֲשֶׁר	אַבְיִמֶלֶךְ	וַיָּגַד	50
এবং-দখল-করলেন-তা	তেবসে	এবং-শিবির-স্থাপন-করলেন	তেবসে	কাছে-	অবীমেলক	এবং-গেলেন			
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H8405</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H8405</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3212</a>			

তারপর সদলবলে অবীমেলক তেবস শহরে গেলেন | তারা শহরটি দখল করল |

וּמְגִדָּל- এবং-দুর্গ-	עִי শক্তিশালী	הָיָה ছিল	בְּתוֹךְ- মধ্যে-	הָעִיר শহরের	וַיָּסֹס এবং-পালাল	שָׁמָּה সেখানে	כָּל- সমস্ত-	הַאֲנָשִׁים পুরুষেরা	וְהַנְּשִׂאִים এবং-নারীরা	51
<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0802</a>		
וְכָל- এবং-সমস্ত	בְּעָרָיִךָ প্রতুহরা	הָעִיר শহরের	וַיִּסְגְּרוּ এবং-বন্ধ-করল	בְּעַדָּם তাদের-পিছনে	וַיַּעֲלֶה এবং-উঠল	עַל- উপর-	וְגַם ছাদ	הַמְּגִדָּל: দুর্গের		
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H4026</a>				

শহরের মধ্যে একটা বেশ মজবুত মিনার ছিল | শহরের লোকরা আর নেতারা পালিয়ে গিয়ে সেখানে আশ্রয় নিল | মিনারের দরজায় তালাচাবি দিয়ে তারা ছাদে উঠে গেল |

וַיִּבֶן এবং-এলেন	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক	עַד- কাছে-	הַמְּגִדָּל দুর্গের	וַיִּלְחָם এবং-যুদ্ধ-করলেন	בּוֹ তার-বিরুদ্ধে	וַיִּנָּשׂוּ এবং-কাছে-গেলেন	עַד- কাছে-	דַּרְזָר দরজার	52
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6607</a>	
וְהָיָה আগুনে	לְשָׂרְפוֹ পোড়াতে-তা	הַמְּגִדָּל দুর্গের							
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H4026</a>							

অবীমেলক দুর্গ আক্রমণ করলেন এবং দুর্গটা আগুনে জ্বালিয়ে দেবার জন্য দুর্গের দরজার কাছে গেলেন |

וַיַּשְׁלֵךְ এবং-ফেলল	אֶת এক	פְּלֶחַ টুকরা	רֶכֶב জাঁতার	עַל- উপর-	רָאשׁוֹ মাথার	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলকের	וַיִּתְּרָן এবং-চূর্ণ-করল	אֶת- -	53
<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6400</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H5333</a>	<a href="#">H0853</a>		
וְהָיָה তঁার-মাথার-খুলি									
<a href="#">H1538</a>									

কিন্তু তিনি যখন দরজার গোড়ায় দাঁড়িয়ে, সেই সময় দুর্গের ছাদ থেকে একজন নারী তঁার মাথা লক্ষ্য করে একটা পেঁয়াজ করবার পাথরের চাঁই ফেলে দিল | অবীমেলকের মাথার খুলি সেই পাথরের ঘায়ে গুঁড়িয়ে গেল |

וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন	מִהָרָה দ্রুত	אֶל- কাছে-	הַיָּעָר যুবক	נָשָׂא বহুকারী	כְּלִי তঁার-অস্ত্র	וַיַּבְלֵן এবং-বললেন	לוֹ তাকে	שָׁלוֹ টানো	וְהָרָב তোমার-তলোয়ার	54
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4120</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H2719</a>		
וַיִּמְוָתוּ এবং-মেরে-ফেলো-আমাকে	פָּן- পাছে-	וַיִּמְרוּ তারা-বলে	לִי আমাকে	אֲשֶׁר নারী	הַהֲגָתָה হত্যা-করেছে-তাকে	וַיִּדְקָרְוּ এবং-বিদ্ধ-করল-তাকে				
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H1856</a>					
וַיָּרֶם তার-যুবক	וַיִּמָּת: এবং-তিনি-মারা-গেলেন									
<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H4191</a>									

সেই মুহূর্তে অবীমেলক তঁার ভৃত্যকে বললেন, "তরবারটা বার করে আমাকে মেরে ফেল | তোমাকেই এ কাজটা করতে হবে | লোক যেন না বলে, 'একটা স্ত্রীলোক আমাকে মেরে ফেলেছে' |" তাই হল | ভৃত্যটি তাঁকে তরবারির কোপে মেরে ফেলল | অবীমেলক মারা গেলেন |

וַיִּרְאוּ এবং-দেখল	אִישׁ- জন-	יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের	כִּי যে	מָת মারা-গেছেন	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক	וַיָּלְכוּ এবং-তারা-গেল	אִישׁ প্রত্যেকে	לְמִקְמוֹ: তার-জায়গায়	55
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4725</a>		

অবীমেলক মারা গেছে দেখে ইস্রায়েলের লোকরা সকলে দেশে ফিরে গেল |

וַיִּשָּׁב এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	אֵלֶּהֵם ঈশ্বর	אֶת- -	רַעַת মন্দতা	אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলকের	אֲשֶׁר যা	עָשָׂה তিনি-করেছিলেন	לְפָאֵי তঁার-পিতার-প্রতি	56
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0001</a>				
וַיִּתְּרָן হত্যা-করতে	אֶת- -	שְׂבָעִים সত্তর	אֶת তঁার-ভাইদের					
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H0251</a>					

অবীমেলক তঁার অসৎ কর্মের জন্য ঈশ্বর এভাবেই শাস্তি দিলেন | তঁার 70 জন ভাইকে হত্যা করে অবীমেলক তঁার পিতার বিরুদ্ধে পাপ করেছিলেন |

אֲלֵהֶם তাদের-উপর <a href="#">H0413</a>	וְתָבֵא এবং-এল <a href="#">H0935</a>	בְּרָאשׁוֹם তাদের-মাথায় <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהִים ঈশ্বর <a href="#">H7725</a>	הַשִּׁיב ফিরিয়ে-দিলেন <a href="#">H7927</a>	שָׁמַיִם শিখেমের <a href="#">H0376</a>	אֲנָשֵׁי লোকদের <a href="#">H3605</a>	רָעָה মন্দতা <a href="#">H0853</a>	כָּל- সমস্ত- <a href="#">H3378</a>	וְאֵת- এবং- <a href="#">H3147</a>	קָלָתָם অভিশাপ <a href="#">H7045</a>
				בְּ- যরুব্বালের <a href="#">H3378</a>	בְּ- পুত্র- <a href="#">H3147</a>	יְתָם যোথমের <a href="#">H3147</a>	קָלָתָם অভিশাপ <a href="#">H7045</a>			

| ঈশ্বর শিখিম শহরের লোকদেরও অন্যায় কর্মের জন্য শাস্তি দিয়েছিলেন | এভাবেই যোথমের কথা ফলে গিয়েছিল | (যোথম যিরুব্বালের কনিষ্ঠ পুত্র | আর যিরুব্বালই ছিল গিদিয়োন |)